**Аннотация рабочей программы дисциплины**

**Б1.В.ОД.3 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с первого иностранного языка на русский язык)**

1. **Направление подготовки:** Перевод и переводоведение
2. **Профиль подготовки:** Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений
3. **Форма обучения:** Очно-заочная
4. **Цель и задачи изучения дисциплины**

Цель изучения дисциплины - формирование ряда компетенций для подготовки специалистов, способных обеспечить высококачественный письменный перевод научной и технической (специальной) литературы, знакомство студентов с особенностями перевода научной и технической литературы как особого функционального стиля, обладающего специфическими лексическими и грамматико-синтаксическими особенностями, отработка и закрепление практических навыков перевода специальных текстов.

Задачи дисциплины:

- практическое освоение методами и приемами письменного перевода;
- формирование практических навыков и умений перевода текстов различных жанров;
- освоение стратегии (правильной организации процесса) перевода;
- формирование компетенций, относящихся к переводческой деятельности и сопутствующим ей аспектам профессиональной работы: а) организация труда лингвиста-переводчика; б) работа со словарями, справочниками, электронными средствами информации; в) принципы и способы оформления переводческой документации; г) переводческая этика; д) оптимизация самостоятельной работы;
- подготовка студентов к профессиональной деятельности на высоком уровне, который предполагает наличие таких профессиональных и личностных качеств, как: ответственность за качество своей работы и личная дисциплина; инициативность, любознательность, патриотизм, интернационализм; соблюдение правил этики и морали в профессиональной деятельности; стремление к самосовершенствованию; постоянное повышение общей эрудированности; расширение общекультурного кругозора; поиск способов повышения своей квалификации..

5. **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина Б1.В.ОД.3 «Практический курс письменного перевода в специальных областях (с первого иностранного языка на русский язык)» относится к вариативной части учебного плана.

Освоение дисциплины Б1.В.ОД.3 «Практический курс письменного перевода в специальных областях (с первого иностранного языка на русский язык)» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б3.1 Государственный экзамен

Б1.Б.17 Практический курс перевода второго иностранного языка

Б1.Б.35 Практический курс устного последовательного перевода (первый иностранный язык)

Б1.Б.37 Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях

Б1.В.ОД.1 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на первый иностранный язык)

Б1.В.ОД.4 Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного языка на русский язык)

Б2.П.4 Преддипломная практика

6. **Содержание дисциплины**

Содержание дисциплины представлено в модулях имеющих следующее наполнение:

**Модуль 1. Особенности перевода специальных текстов. Юридический дискурс:**

Закон, право. Правовые системы. Право и культура. Отрасти права. Правовые

документы.

**Модуль 2. Особенности перевода специальных текстов. Медицина:**

Сердечно-сосудистая система. Система кровообращения. Патологии.

**7. Требования к результатам освоения дисциплины**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций

Выпускник должен обладать следующими общекультурными компетенциями (ОК):

| **ОК-7. способность к самоорганизации и самообразованию** | |
|---|---|
| ОК-7 способность к самоорганизации и самообразованию | знать:<br>- особенности перевода специальных текстов;<br>уметь:<br>- находить термины эквивалентные по значению, определять значение неизвестных терминов и терминологических словосочетаний по контексту;<br>владеть:<br>- навыками выполнения анализа и перевода специального текста. |

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

| **ПК-15. способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний** | |
|---|---|
| **информационно-аналитическая деятельность** | |
| ПК-15 способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний | знать:<br>- особенности систематизации информации;<br>уметь:<br>- систематизировать информацию, логически рассуждать;<br>владеть:<br>- навыками обобщения и критического осмысления. |

**8. Общая трудоемкость дисциплины**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 з.е., 180 ч.

**9. Разработчик**

МГПИ им. М. Е. Евсевьева, кафедра лингвистики и перевода, старший преподаватель Пестова Е. В.